

# SCHIFFFAHRT HAFEN BAHN UND TECHNIK

MAGAZIN FÜR INTERMODALEN TRANSPORT UND LOGISTIK



Doppelhüllentankschiffsneubau TMS CASCADE vor dem Containerterminal Altenwerder im Hafen Hamburg

| Bild: Susanne Katzenberg

## esa: Ihr Spezialist für Schiffsversicherungen

- Rundum-Versicherungsschutz
- 24 Std. Schadenhotline an 365 Tagen im Jahr
- Europaweites Netzwerk an Sachverständigen
- Beratung vor Ort
- Umfangreiche Assistance-Leistungen
- Finanzierung und Leasing von Schiffen
- Expertenteam mit langjähriger Erfahrung

Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Allianz-Fachmann  
oder unter [www.esa-marine.de](http://www.esa-marine.de)

esa Schiffs- und Yachtversicherungen

Phone: +49 (0) 71 36 / 9 51 33 13, e-mail: [info@esa-marine.de](mailto:info@esa-marine.de), [www.esa-marine.de](http://www.esa-marine.de)





| Bild: Katzenberg

Schifferpastor Horst Borrieß: „Vor der Familie Maiwald ziehe ich den Hut“

# TMS CASCADE in Haren getauft



| Bild: Garrelmann

gelungene Schiffstaufe (v.l.n.r.): Diakon Horst Borrieß, Detlef Maiwald, Sohn Lukas, Ehefrau Ilona und Tochter Anna Franziska als Taufpatin

Auch in Deutschland gibt es mutige Binnenschiffahrtsunternehmer, die in neue Schiffe investieren. Als einer der ersten deutschen Partikuliere im Jahre 2008 hat Detlef Maiwald am 2. Februar das 2.777 t tragende 4,5 Mio. teure Doppelhüllentankschiff CASCADE auf der Harener Kötter-Werft in Dienst gestellt.

Als die Sektflasche am Bug der CASCADE zerschellte, ging für Detlef Maiwald, Binnenschiffer aus Winsen/Luhe ein Traum in Erfüllung. „Sein“ neuer Tanker, gerade von seiner Tochter Anna Franziska (14) getauft, ist nun für den 42-jährigen Erwerbsgrundlage und Lebensmittelpunkt zugleich. Das sah auch Horst Borrieß,

Schifferseelsorger und Spender des kirchlichen Segens so. In seiner Ansprache verglich er das neue Schiff mit einem Schneckenhaus, mit dem man unterwegs sein könne, in das man sich aber auch zurückziehen könne. Es sei Arbeitsplatz und Lebensort zugleich. Vor einer großen Zahl von Gästen, aus dem privaten und beruflichen Umfeld brach Borrieß zudem eine Lanze für die gesamte Binnenschiffahrt. Ladung gehöre aufs Wasser, hieß sein Credo: „Ökologischer kann man nicht transportieren!“. Persönlich an den Eigner und dessen Familie gerichtet, sagte der Seelsorger in seiner frischen, pointierten Rede: „Die Maiwalds haben sich noch einmal in die Hoffnung gestürzt, mit Freude, Glück und Zuversicht. Wer ein neues Schiff bauen will, es bei Kötter auf die Helling legt, und kriegt das dann hin, vor solchen Leuten ziehe ich den Hut!“. Mit den Schlägen der Schiffsglocke, das Signal „In Gottes Namen“ hinaustragend, nahm die Familie Maiwald ihre neue CASCADE endgültig in Besitz.

Das Kasko mit Lade- und Löschleitungen wurde in Lizenz der Neckarsteinacher Ebert-Werft auf der Kiliya Werft in der Ukraine gebaut



**Schiffswerft Ebert**  
Schiffbau in Tradition seit über 200 Jahren

Neubau   Ausbau   Umbau   Reparatur  
Schiffbau - Maschinenbau - Hydraulik - Haustechnik - Elektrik - Schreinerei

GENERALVERTRETUNG DER SCHIFFSWERFT KILIYA  
PROPELLERSERVICE PROMARIN GMBH · HYDRAULIKSERVICE VAN DER VELDEN

Wir wünschen Familie Maiwald  
mit dem neuen Tankmotorschiff  
**“CASCADE”**  
allzeit gute Fahrt  
und immer eine Handbreit Wasser unter dem Kiell!

Philipp Ebert & Söhne GmbH Schiffswerft  
Hirschhorner Straße 63 · D-69239 Neckarsteinach  
Tel.: +49 (0) 62 29/92 09-0 · Fax: +49 (0) 62 29/92 09-30

**Elektro Jansen**  
Inh. Johannes Jansen

- Schiffselektrik- und elektronik
- Elektroinstallation
- Industrieelektrik
- CNC-Gravuren
- Geräte - Kundendienst
- Elektrofachgeschäft
- E-Check
- Wohn- u. Industrieleuchten



Lange Str. 35/44 – 49733 Haren – Tel.: 05932 2446 – Fax: 05932 6482  
E-Mail: info@elektro-jansen.de

# Neues Schiff. Bewährter Antrieb. Allzeit gute Fahrt!

Powered by MTU.



[www.mtu-online.com](http://www.mtu-online.com)





Mit 100 x 11,40 m verfügt TMS CASCADE über ideale Abmessungen für das Elbstromgebiet



Viel Aufmerksamkeit zog auch das modern ausgestattete Steuerhaus von Wessels auf sich | Bilder: Garrelmann



Der Zwölfzylinder von MTU bringt 1.320 kW Leistung

**OMEGA BUGSTRAHLANLAGEN  
FÜR PROBLEMLOSES MANÖVRIEREN**

Wir liefern: 1x OMEGA Bugstrahlanlage, Typ 31120-4k inklusiv Elektromotor mit einer Leistung von 370 kW bei 1780 U/Min und Umschaltbedienung

Wir wünschen dem ‚TMS Cascade‘ viel Erfolg und ‚allzeit eine behütete Fahrt‘.



**OMEGA BUGSTRAHLANLAGEN**  
Verhaar Omega B.V., P.O. Box 119  
2340 AC Oegstgeest - die Niederlande  
Tel: + 31 71 5172631 - Fax: + 31 71 5171926  
E-mail: info@verhaar.com  
Website: http://www.verhaar.com

**ALPHATRON**  
Alphatron Marine

Internet: www.alphatronmarine.com  
E-mail: shop@alphatronmarine.com  
Telephone: +31 (0) 10 453 40 00



**Proud to be aboard!**  
Alphatron - communication, observation, navigation

**WINDEX**  
ENGINEERING BV

Uw specialist op het gebied van:

- Airconditioning
- Overdruk- en luchtbehandelingsinstallaties
- Machinekamer- en ruimventilatoren

Tel.: 0184 - 611 322 • Fax: 0184 - 611 403  
Houtschelf 5 • 3371 KB Hardinxveld-Giessendam  
e-mail: info@windex.net • website: www.windex.net

und erfuhr seinen Ausbau auf der Kötter-Werft in Haren, wobei zahlreiche Fachfirmen aus der Region zum Einsatz kamen.

Die Vorbereitung des Maschinenraumes zur Aufnahme des MTU-Antriebsaggregates und des Bugstrahlruders von Verhaar erfolgte bei Kötter. Angetrieben wird die CASCADE von einem 12-Zylinder MTU-Diesel Typ 12V 4000 M60 mit 1.320 kW bei 1.800 U/Min. Promarin lieferte das Reintjes Getriebe vom Typ WAF 763L mit Übersetzung 5,75:1, an das ein fünfzähliger Promarin Propeller mit 1.750 mm Durchmesser angeflanscht ist. Das OMEGA 31120-4k Bugstrahlruder von Verhaar wird über einen 370 kW leistenden Elektromotor angetrieben, die Promac-Stuwa Steuermaschine und das dynamische Rudersystem lieferte PROMAC BV aus Zaltbommel/Niederlande. Für die gesamte Bordelektrik, Elektronik und Nautik zeichnete die Firma Elektro Jansen aus Haren verantwortlich. Neben der Lieferung und Montage der Alphatron-Komponenten für die Nautik einschließlich AIS zählte dazu die selbst entwickelte und programmierte Touch-Screen Bedienungsfläche und gemeinsam mit dem niederländischen Hersteller Hoveko die Lieferung und Montage der Tankwarnanlage. Elektro Jansen lieferte auch das Hafenaggregat und diverse Pumpen sowie die Küchen- und Badeinrichtung.

Die Herstellung und den Ausbau des Steuerhauses nebst Hubhydraulik und Radarmasten sowie den Ausbau der Wohnungen einschließlich Lieferung der Türen, Treppen und Möbel übernahm die ebenfalls heimische Tischlerei und Alubau Wessels. Dank neuer Berechnungen und der Verwendung innovativer Schallschutzmaterialien und konnte ein Schallschutzwert von 53 dB(A) in Vorder- und Hinterwohnung erreicht werden. Die Harener Firma Deymann Rohrbau sorgte für die Komplettierung Lade-Löschanlage, montierte die EPS-Pumpen und dazugehörigen Aggregate. Darüber hinaus lieferte Deymann die Versorgungsleitungen für die Maschinenräume und Ballasttanks. Windex Engineering lieferte und installierte die komplette Klima- und Überdruckanlage.

Mit einem Ladevolumen von 3000 cbm und einer Tragfähigkeit von 2777 t kann die CASCADE alles an Ladung aufnehmen, was nicht be-

### Schiffsdaten TMS CASACDE

Länge	100 m
Breite	11,40 m
Tiefgang	3,65 m
Tragfähigkeit	2.777 t
Hauptantrieb	MTU 12 V 4000 M60
Leistung	1320 kW bei 1800 U/min
Getriebe	Reintjes WAF 763/L
Propeller	Promarin Ø 1750 mm
Bugstrahlruder	OMEGA 31120-4k
Leistung	370 kW



Bilder: Garrelmann

Zweckmäßige Gemütlichkeit auch in dem von Wessels ausgestatteten Wohnbereich

heizt werden muss. Mineralöl, Heizöl, Diesel, Kerosin und Naphta sind die gängigsten Transportgüter. Die Abmessungen von 100 x 11,45 m bei 3,65 m Tiefgang erlauben den Einsatz in nahezu allen Revieren. Persönliche Vorlieben und die Verwurzelung in der Elbregion lassen Detlef Maiwald aber vorzugsweise auf der Elbe unterwegs sein. Der Befrachter Fluvia Tankrode GmbH wird den Tankerneubau vor allem auf der Strecke Hamburg – Brunsbüttel und für hafeninterne Umfuhren einsetzen. Für Detlef Maiwald ist die CASCADE das fünfte Schiff und der erste Neubau. Zuvor war er mit den Gebrauchschiifen LOMBARDIA, CASCADE, LUCA und NAUTIC unterwegs, um das Eigenkapital für den ersten Schiffsneubau in 3 Generationen zusammenzufahren, seit Maiwalds Urgroßvater vor 80 Jahren mit der motorisierten Binnenschiffahrt auf der Elbe begann. Die Restfinanzierung besorgte die auf Schiffsfinanzierungen spezialisierte Oldenburgische Landesbank, versichert ist die CASCADE über den Versicherungsmakler Carl Rehder GmbH aus Hamburg. Inzwischen läuft die CASCADE „wie geschmiert“, sagt Maiwald, als er gerade in diesen Tagen mit Diesel auf der Elbe von Brunsbüttel nach Hamburg unterwegs ist. Die Baukosten von 4,5 Mio. Euro sind für den passionierten Binnenschiffer eine gute Investition in die Zukunft.

■ Hermann Garrelmann | Hans-Wilhelm Dünner



Bild: BSD  
Jürgen Schlieter

## Mut zur Doppelhülle

Die Glückwünsche der Mitglieder des BDS Abteilung Binnenschiffahrt überbrachte dessen Vorsitzender Jürgen Schlieter. Er zollte dem langjährigen BDS Mitglied Maiwald größte Anerkennung für dessen Mut zur Doppelhülle.

Die Umstellung vom Einhüllenschiff auf die Doppelhüllen sei wohl eine der größten Herausforderungen, vor denen die Binnen-Tankschiffahrt bisher gestanden habe, so Schlieter. Insbesondere für mittelständische Partikulierunternehmen seien die hierfür erforderlichen Investitionen ein riesiger Kraftakt, für den vor allem eine solide Eigenkapitalbasis notwendig sei. „Den Mineralölwirtschaftsunternehmen, die auf eine vorzeitige Umstellung auf Doppelhüllen dringen, muss man sagen, dass sie durch eine angemessene Gestaltung der Frachten für solche Schiffe den Entschluss zum Neubau bei mittelständischen Unternehmen wesentlich befördern könnten“, forderte Schlieter. „Detlef Maiwald ist einer der ersten Partikuliere in Deutschland, die in modernen Doppelhüllen-Tankschiffsraum investieren und ich hoffe, dass die politischen und wirtschaftlichen Rahmenbedingungen sich so entwickeln werden, dass weitere mittelständische Unternehmen diesen Schritt gehen können“, sagte Schlieter abschließend, nicht ohne dem TMS CASCADE allzeit gute Fahrt zu wünschen. ■ Dü

 **CARL REHDER GMBH**  
Assekuranz- und Schiffsmakler

**Ihr Spezialist  
auf allen Gebieten  
der Schiffsversicherung**



**Bei uns  
können Sie  
sicher vor Anker gehen!**

**CARL REHDER GMBH**  
Lindhorster Straße 4  
D - 21218 Seevetal (Hittfeld)

Tel.-Nr.: +49 - 4105 - 770 28 - 0  
(24 Stunden / Rufweiterleitung)

Fax-Nr.: +49 - 4105 - 770 28 - 22  
(Geschäftsführung)

Fax-Nr.: +49 - 4105 - 770 28 - 23  
(Betrieb)

Fax-Nr.: +49 - 4105 - 770 28 - 24  
(Schaden)

E-Mail: [info@Carl-Rehder.de](mailto:info@Carl-Rehder.de)

[www.Carl-Rehder.de](http://www.Carl-Rehder.de)

Allzeit gute Fahrt  
für TMS CASCADE

Wir lieferten das Steuerpult und den kompletten Wohnungsausbau inkl. Ruderhaus.

**Wessels**  
GmbH

Tischlerei und Alubau Wessels GmbH  
Industriest. 10 | 49733 Haren/Ems  
Tel. +49 (0) 59 32 - 99 77 - 0  
Fax +49 (0) 59 32 - 99 77 - 20  
[www.wessels.com](http://www.wessels.com) | [info@wessels.com](mailto:info@wessels.com)



Herzlichen  
Glückwusch!  
KÖTTER-WERFT

Wir wünschen dem

**TMS CASCADE**

und seiner Besatzung allzeit gute Fahrt  
und immer eine Handbreit Wasser unter dem Kiel!



**Kötter-Werft GmbH**

49733 Haren • Industriestrasse 2 • Tel. 0 59 32 - 7 10 33 • Fax - 7 10 39  
[www.Koetter-Werft.de](http://www.Koetter-Werft.de) • [koetter.werft@ewetel.net](mailto:koetter.werft@ewetel.net)